German in Germany Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Do You Have a Free Room for Tonight?"

German transcript:

"Matias: Einen wunderschönen guten Tag.

Empfängerin: Guten Tag.

Matias: Hätten Sie noch ein Zimmer für mich frei für heute?

Empfängerin: Für heute?

Matias: Ja.

Empfängerin: Einzelzimmer oder Doppelzimmer?

Matias: Doppelzimmer bitte.

Empfängerin: Mhm, kleinen Moment bitte gerade.

Matias: Wenn's möglich wär' ein Raucherzimmer und äh wär' ganz toll wenn's ein bißchen weiter oben sein könnte, in den oberen Etagen.

Empfängerin: Dritte Etage?

Matias: Ja.

Empfängerin: Ja, da könnte ich Ihnen heute noch das Raucherzimmer zum Preis von zweihundertzweiundachtzig (282) Mark anbieten, aber das ist ohne Frühstück, da würden dreißig Mark pro Person da noch dazukommen.

Matias: Können wir machen, gut...

Empfängerin: Können wir machen?

Matias: Mhm.

Empfängerin: Gerne.

Matias: Brauchen Sie Kreditkarte?

Empfängerin: Ja, gerne bitte. So, dann bekomm' ich bitte eine Privatanschrift und eine Unterschrift auf dem Zettel.

Matias: Mhm. Fällt doch immer schwer. ?)

Empfängerin: So, vielen Dank.

Matias: Ab wann gibt's (gibt es) denn Frühstück?

Empfängerin: Von sechs Uhr dreißig bis zehn Uhr dreißig, da vorne im Restaurant Beyersdorf, auf der linken Seite bitte.

Matias: Gibt's momentan irgendwas Besonderes in den Restaurants was Sie mir anbieten könnten, weil ein bißchen hungrig bin ich jetzt auch.

Empfängerin: Im Moment gerade?

Matias: Langen Tag hinter uns. Ja.

Empfängerin: Das tut mir leid, das Restaurant haben leider gerade beide geschlossen...\*

Matias: Schade.

Empfängerin: ... das Frühstück ist gerade vorbei.

Matias: Mhm.

Empfängerin: Vielleicht wenn sie einen kleinen Snack an der Bar nehmen möchten, können wir gerne nochmal die Kollegin fragen.

Matias: Okay.

Empfängerin: Ja?

Matias: Hätte ich dann gerne gehabt, mh-hm.

Empfängerin: So, Herr Stedele, dann Nummer die vierhundertelf (411) für Sie, auf der vierten Etage. Aufzüge befinden sich hinter Ihnen und wenn Sie aus dem Aufzug rauskommen, dann bitte nach links.

Matias: Sehr nett dankeschön, tschüß.

Empfängerin: Ich wünsche Ihnen einen schönen Aufenthalt.

Matias: Tschüß.

\* This sentence is grammatically incorrect. She starts out using the singular form of restaurants but during the sentence changes her mind about what she wants to say since there are two restaurants and consequently the verb form is the plural form. It would either have to be:

"Das Restaurant hat leider gerade geschlossen."

or

"Die Restaurants haben leider gerade beide geschlossen.""

English translation:

"Matias: Good afternoon.

Receptionist: Good afternoon.

Matias: Do you have a room available for today?

Receptionist: For today?

Matias: Yes.

Receptionist: A single or double?

Matias: A double, please.

Receptionist: One moment, please.

Matias: If it's possible I would like to get a smoking room, and it would be great if it could be

on a higher floor.

Receptionist: 4th floor? (the third floor in Germany corresponds with the 4th floor in the US. The

first floor is called the „ground floor.„)

Matias: Yes.

Receptionist: For today I could offer you a smoking room for 282 Deutschmark, but that does

not include breakfast. For breakfast you would have to pay 30 Deutschmarks extra.

Matias: That's all right.

Receptionist: All right?

Matias: Mhm.

Receptionist: With pleasure.

Matias: Do you need my credit card?

Receptionist: Yes, please. Okay, then I'll need your home address and a signature on this sheet.

Matias: Mhm. That's always hard to do?

Receptionist: Thank you very much.

Matias: What time do you serve breakfast?

Receptionist: From 6:30 until 10:30 over there in „Restaurant Bayersdorf„ on your left.

Matias: Is there any special offer in your restaurants right now because I am a little bit

hungry.

Receptionist: Right now?

Matias: We've had a long day. Yes.

Receptionist: I'm sorry. The restaurants are both closed right now.

Matias: That's a pity.

Receptionist: Breakfast is just over now.

Matias: Mhm.

Receptionist: But if you just want to have a little snack at the bar I could go ask my colleague.

Matias: Okay.

Receptionist: Really?

Matias: I would like to do that then.

Receptionist: Okay, Mr. Stedel. Your room is number 411 on the 4th floor (5th floor). The

elevators are right behind you, and when you exit the elevator, please take a left.

Matias: Very nice. Thanks a lot. Bye.

Receptionist: Have a nice stay.

Matias: Bye."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated